

ภาควิชาภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาเขตบางเขน

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ISSN 2697-6382

ปีที่ 3 ฉบับที่ 1 มกราคม-ธันวาคม 2564

บรรณาธิการ
ปพนพัชร กอบศิริธีรวัรา

ที่ปรึกษากองบรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.รณภร รื่นบันเทิง

คณะศึกษาศาสตร์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.นันทนัย ประสานนาม

รองคณบดีฝ่ายวิจัยและสร้างสรรค์

คณะศึกษาศาสตร์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ศาสตราจารย์เกียรติคุณกุลวดี มกรภิรมย์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ศาสตราจารย์ ดร.ฮงกู คิม

มหาวิทยาลัยปูซานภาษาและกิจการ

ต่างประเทศ

รองศาสตราจารย์ ดร.เกวลี ศรีม่วง

มหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการ

ต่างประเทศ

รองศาสตราจารย์ ดร.ดำรงค์ ฐานดี

มหาวิทยาลัยรามคำแหง

รองศาสตราจารย์ ดร.สรณัฐ ไตลังคะ

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.วิเชียร อินทะสี

มหาวิทยาลัยนเรศวร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.รัฐวรชัย กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์อุไรวรรณ จิตเป็นธม คิม

มหาวิทยาลัยบูรพา

อาจารย์ ดร.ณัฐยา เต็มภักธโชค

มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

อาจารย์ ดร.สิรินาถ ศิริรัตน์

มหาวิทยาลัยศิลปากร

อาจารย์ ดร.ศยามล ศรีสุวรรณศรี

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

อาจารย์ธเนศ สายจิตบริสุทธิ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อาจารย์ชังฮี คิม

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อาจารย์มินท์ธิดา ธนพิบูลโรจน์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อาจารย์ปัญชิตา แสนพิทักษ์

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

อาจารย์ปุกนัยน์ พรหมหล้า

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

อาจารย์ศศิวรรณ นาคคง

มหาวิทยาลัยนเรศวร

อาจารย์อรุษา สิทธิโชติอนันต์

มหาวิทยาลัยศิลปากร

Associate Professor Arnika Fuhrmann, Ph.D.

Cornell University

บรรณาธิการการจัดการ

อาจารย์มินท์ธิตา ธนพิบูลโรจน์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยบรรณาธิการการจัดการ

ศรียรรณ บุญประเสริฐ

สุพรรณวสา รักษาราษฎร์

สถานที่ติดต่อ

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

50 ถนนงามวงศ์วาน แขวงลาดยาว เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร 10900

โทร: 025795566-8 ต่อ 4403 ติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายวิจัย

ศิลปกรรม

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร กอบศิริธีร์วรา

แยกสีและพิมพ์

บริษัท จรัสสินทวงศ์การพิมพ์ จำกัด

219 ซอยเพชรเกษม 102/2

แขวงบางแคเหนือ เขตบางแค กรุงเทพมหานคร

Department of Eastern Languages
Faculty of Humanities
Kasetsart University Bangkokhen Campus

Korean Language and Cultural Studies Journal

ISSN 2697-6382

Volume 3 Number 1 January-December 2021

Editor

Paphonphat Kobsirithiwara

Members of the advisory Board

Assistant Professor Thongrob Ruenbanthoeng, Ph.D.	Dean, Faculty of Humanities, Kasetsart University
Associate Professor Natthanai Prasannam, Ph.D.	Associate Dean (Research and Creation), Faculty of Humanities, Kasetsart University

Editor in Chief

Assistant Professor Paphonphat Kobsirithiware, Ph.D.	Kasetsart University
--	----------------------

Members of the Editorial Board

Professor Emeritus Kulwadee Makarabhirom	Kasetsart University
Professor Kim Hong-koo, Ph.D.	Pusan University of Foreigner Studies
Associate Professor Damrong Thandee, Ph.D.	Ramkhamhaeng University
Associate Professor Kewalin Srimuang, Ph.D.	Hankuk University of Foreigner Studies
Associate Professor Soranat Tailanga, Ph.D.	Kasetsart University
Associate Professor Wichian Intasri, Ph.D.	Naresuan University
Assistant Professor Paphonphat Kobsirithiware, Ph.D.	Kasetsart University
Assistant Professor Ranwarat Kobsirithiware, Ph.D.	Kasetsart University
Assistant Professor Uraiwan Jitpenthom Kim	Burapha University
Natthaya Tempatarachoke, Ph.D.	University of Thai Chamber of Commerce
Sayamon Sornsuwannasri, Ph.D.	Chiang Mai University
Sirinat Sirirat, Ph.D.	Silpakon University
Kim Chang-Hee, MD.	Kasetsart University
Minthita Thanapiboonroj, MD.	Kasetsart University
Orasa Sittichot-anan, MD.	Silpakon University

Punchida Saengphithak, MD.

Punyawat Promla, MD.

Sasiwan Nakkong, MD.

Tanes Saijitborisut, MD.

Associate Professor Arnika Fuhrmann, Ph.D.

Prince of Songkla University

Chiang Rai Rajabhat University

Naresuan University

Chulalongkorn University

Cornell University

Managing Editor

Minthita Thanapiboonroj, MD

Kasetsart University

Assistant Managing Editor

Sriwan Boonprasert

Supanwasa Raksarat

Editorial Address

Korean Language and Cultural Studies Journal

Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities

Kasetsart University

50 Ngamwongwan Rd., Ladyao, Chatuchak, Bangkok, 10900

Tel: 02-579-5566-8 # 4403

Design and Artwork

Assistant Professor Paphonphat Kobsirithiwara, Ph.D.

Printed and Bound

Charansanitwong Printing Co., Ltd.

219, Soi Phetchakasaem 102/2,

Bangkhae-Nua, Bangkhae, Bangkok

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษาเป็นวารสารวิชาการรายปี (1 ฉบับต่อปี)

สาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โดยกองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา จัดพิมพ์วารสารนี้เพื่อส่งเสริมให้คณาจารย์ นักวิจัย นักวิชาการ นิสิต นักศึกษาและผู้สนใจได้ศึกษาค้นคว้าวิจัยและเผยแพร่ผลงานวิชาการในด้านภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษายินดีรับต้นฉบับผลงานวิชาการที่เป็นบทความวิจัย (research article) บทความวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทัศน์ (review article) หรือบทวิจารณ์หนังสือ (book review) ซึ่งเขียนเป็นภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาเกาหลี เนื้อหาของบทความต้องเกี่ยวข้องกับภาษา วรรณกรรม ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมเกาหลี

บทความที่ส่งมาเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ต้องไม่เคยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการฉบับใดมาก่อน และต้องไม่อยู่ระหว่างการพิจารณาของวารสารอื่น

บทความที่ส่งมาเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ทุกบทความจะต้องผ่านการกลั่นกรองคุณภาพแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิในสาขานั้นหรือสาขาที่เกี่ยวข้องอย่างน้อย 2 คน ทั้งนี้สำหรับวารสารเล่มถัดไปจะพิจารณาโดยผู้ทรงคุณวุฒิอย่างน้อย 3 คน เพื่อสามารถนำไปใช้ประโยชน์ในทางวิชาการได้สูงสุดและสอดคล้องกับเกณฑ์การประเมินผลของ TCI ผลการพิจารณาจากกองบรรณาธิการถือเป็นที่สุด เมื่อพิจารณาเสร็จสิ้นแล้ว กองบรรณาธิการจะประสานผู้เขียนให้แก้ไขต้นฉบับและส่งกลับมาที่กองบรรณาธิการภายในเวลาที่กำหนด

ผู้ส่งบทความต้องส่งต้นฉบับบทความตามช่องทางและรูปแบบที่กำหนดไว้ในข้อแนะนำ
ในการส่งบทความตามรายละเอียดท้ายเล่ม

ข้อคิดเห็นที่ปรากฏในวารสารเป็นของผู้เขียนแต่ละคน ไม่ถือว่าเป็นความรับผิดชอบของ
สาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัย
เกษตรศาสตร์และกองบรรณาธิการ

ลิขสิทธิ์ความเป็นของผู้เขียนและของสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ซึ่งได้รับการสงวนสิทธิ์ตามกฎหมาย
การตีพิมพ์จะต้องได้รับอนุญาตจากผู้เขียนและกองบรรณาธิการวารสารภาษาและ
วัฒนธรรมเกาหลีศึกษาโดยตรงเป็นลายลักษณ์อักษร

Korean Language and Cultural Studies Journal

The Korean Language and Cultural Studies Journal is an annual academic journal (1 issue each year).

The Editorial Board of Korean Language section, the Eastern Languages Department, Faculty of Humanities, Kasetsart University, aims to promote distinguished works of lecturers, researchers, academics, students, and any interested individuals, and to encourage knowledge exchange in Korean language and cultural studies.

The Editorial Board of *the Korean Language and Cultural Studies Journal* welcomes submissions of the following manuscripts written in Thai, English and Korean: research articles, non-research academic articles, review articles, or book reviews. Each contribution must address issues in Korean language, literature, history and culture.

The submitted manuscripts must not have been published in any other academic journals, or be under the consideration of any other academic journals.

Each submitted manuscript will be double-blind reviewed by at least two experts. However, for the next issue, the submitted manuscripts will be reviewed by three experts due to the TCI regulation and for the author's benefits. The decision of the Editorial Board is final.

In the case of successful submission, the Editorial Board will inform the author of any changes or revisions that have to be made. The author then needs to edit the manuscript and send it back to the Editorial Board within an agreed timeframe.

The author should submit the manuscript in the recommended APA format and through channel in recommendation column at the end of this journal.

The opinions apparent in each published article are strictly of its respective author. The Editorial Board of *the Korean Language and Cultural Studies Journal* hold no responsibility to such opinions.

All rights to the articles published in this journal belong to the authors and the Faculty of Humanities, and are under the protection of the laws. Reproduction of the content in any form requires direct, written permissions from the author of each article and the Faculty of Humanities.

ถ้อยแถลงจากบรรณาธิการ

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ปีที่ 3 ฉบับที่ 1 ประจำปี พ.ศ. 2564 ถือเป็น วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ฉบับที่สาม ทางกองบรรณาธิการขอขอบคุณบทความวิชาการด้านภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีจากนักวิชาการ อาจารย์และนิสิตนักศึกษาผู้สนใจที่ส่งเข้ามาอย่างต่อเนื่อง อนึ่ง ในวารสารปีที่ 4 ฉบับที่ 1 กองบรรณาธิการจะเพิ่มจำนวนผู้ทรงคุณวุฒิในการพิจารณาบทความเป็น 3 คนต่อ 1 บทความ เพื่อให้สอดคล้องกับเกณฑ์การประเมินของ TCI และให้ผู้เขียนได้รับประโยชน์สูงสุดจากการตีพิมพ์เผยแพร่ผลงานกับทางวารสาร

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ปีที่ 3 ฉบับที่ 1 นี้มีบทความวิชาการและบทความวิจัยที่เกี่ยวข้องกับวรรณกรรมและภาพยนตร์จำนวน 4 เรื่อง ด้านดนตรีและเทคโนโลยี 1 เรื่อง การเรียนการสอนภาษาเกาหลี 1 เรื่อง และบทวิจารณ์หนังสือ 1 เรื่อง

บทความด้านวรรณกรรม ฉบับนี้กองบรรณาธิการได้รับเกียรติจาก ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สหะโรจน์ กิตติมหาเจริญ อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง นำเสนอบทความเรื่อง “เปลี่ยนมุมมองสัณนิท ชีวิตจะดีขึ้น: การปรับเปลี่ยนพฤติกรรมเยาวชนจากการนึกถึงตนเองสู่การ “ให้” ผู้อื่น” ศึกษาวรรณกรรมเยาวชนเกาหลีเรื่อง *มามะ ! ฉันจะช่วยเธอ* ผลงานของ ฮันซังบก แปลโดยสุนทรี ลากุ้งเรื่อง เป็นวรรณกรรมเยาวชนเกาหลีที่น่าเสนอถึงลักษณะและพฤติกรรมของเยาวชนเกาหลีในด้านที่มีความบกพร่องทางอารมณ์ในตอนแรก ก่อนที่จะเรียนรู้การอยู่ร่วมกับผู้อื่นเพื่อจะได้เติบโตเป็นผู้ใหญ่ที่ดี แม้จะเป็นวรรณกรรมเด็กแต่ก็สะท้อนพฤติกรรมของผู้ใหญ่ด้วยเช่นกัน

นอกจากวรรณกรรมแล้ว บทความเกี่ยวกับซีรีส์เกาหลี “อดีตไม่อาจย้อนคืน แต่ความทรงจำมีอาจละวาง การศึกษาสำรวจแก่นเรื่องและการเล่าเรื่องความทรงจำและบาดแผลในซีรีส์เกาหลีเรื่อง *Hotel Del Luna*” โดยอาจารย์ ดร.นารีมา แสงวิมาน, ภัฏญารัตน์ จาตะเสม และธัญนันท์ รัตนเก็จแก้ว ศึกษาประเด็นความทรงจำบาดแผล

และกระบวนการของการเล่าเรื่องบาดแผลในซีรีส์เกาหลีเรื่อง Hotel Del Luna ที่นำเสนอเรื่องราวของวิญญาณที่มีอาจข้ามพบชาติ โดยใช้การเล่าเรื่องแนวแฟนตาซีเพื่อนำเสนอประเด็นสำคัญในเรื่อง ได้แก่ การลวง การเยียวยาบาดแผลแห่งความเจ็บปวด และการก้าวข้ามอดีตไปสู่การรู้คุณค่าของการมีชีวิต บทความเกี่ยวกับภาพยนตร์เกาหลี 2 เรื่อง บทความแรก “ผีในบ้าน: ความสัมพันธ์ของครอบครัวผ่านภาพยนตร์สยองขวัญ เรื่อง ลัดดาแลนด์ (2011) และปีศาจเปลี่ยนหน้า (2019)” โดยพบพร วิเศษยา และ ญามินทร์ กะดามัน ศึกษาวิเคราะห์ความสัมพันธ์ในครอบครัวที่เกิดขึ้นร่วมกันในภาพยนตร์สยองขวัญ 2 เรื่อง ได้แก่ ภาพยนตร์ไทย เรื่อง ลัดดาแลนด์ กำกับโดย โสภณ ตักดาพิศิษฐ์ และภาพยนตร์เกาหลี เรื่อง ปีศาจเปลี่ยนหน้า กำกับโดยคิม ฮงซอน ด้วยมุมมองจิตวิเคราะห์ บทความที่สองเรื่อง “เมื่อนรกไม่ใช่คนอื่น: ทฤษฎีจิตวิเคราะห์กับ “ยุนจงอู” จากละครชุดเกาหลีใต้ เรื่อง Strangers From Hell” โดย วรางคณา สุวณณปุระ ศึกษาและวิเคราะห์ตัวละคร “ยุนจงอู” ตัวเอกจากละครชุดเกาหลีใต้ เรื่อง Strangers From Hell หรือชื่อภาษาไทย คือ นรกคือคนอื่น กำกับโดยอีซางฮี ด้วยทฤษฎีจิตวิเคราะห์ (Psychoanalysis) ด้านบุคลิกภาพ เนื่องจากพบว่าตัวละคร ยุนจงอูมีการแสดงออกในรูปแบบที่ตรงข้ามกับจิตใจและความคิดของตน

สำหรับบทความภาษาอังกฤษ 1 บทความ เรื่อง “อันดับบนชาร์ตเพลงเมลอน ประเทศเกาหลีได้ส่งอิทธิพลต่อยอดเข้าชม YouTube โดยรวมของศิลปินเคป็อปหรือไม่” โดยฟ้าใส ทิพย์โสติกุล วิเคราะห์ข้อมูลในเชิงปริมาณเพื่อทดสอบว่าอันดับบนชาร์ตเพลงเมลอนซึ่งเป็นแพลตฟอร์มสำหรับฟังเพลงที่มีจำนวนผู้ใช้มากที่สุดในประเทศเกาหลีได้สามารถคาดการณ์ยอดเข้าชมโดยรวมบน YouTube ของศิลปินเคป็อปได้หรือไม่ หรือในอีกความหมายหนึ่งคือความนิยมภายในประเทศสามารถคาดการณ์ความนิยมระดับโลกได้หรือไม่นั่นเอง บทความภาษาเกาหลี 1 บทความ 비한자권 학습자를 위한 한자어 교수·학습 방안 연구 -어휘추측 전략을 중심으로- การเรียนการสอนคำยืมจากคำอักษรจีน (Sino-Korean word) สำหรับผู้ศึกษาภาษาเกาหลีนอกวัฒนธรรมอักษรจีน (non-Chinese-speaking Korean learners) เป็นการศึกษาความสำคัญของตัวอักษรจีนที่ส่งผลกระทบต่อระบบคำศัพท์ในภาษาเกาหลี แม้ในปัจจุบันอิทธิพลของตัวอักษรจีนเสื่อมถอยลงอย่างมีนัยสำคัญในสังคมเกาหลี แต่ยังคงมีอิทธิพลอย่างมากในด้าน

ความหมายของคำศัพท์ งานวิจัยนี้เป็นประโยชน์สำหรับผู้ศึกษาภาษาเกาหลีในฐานะภาษาต่างประเทศ ซึ่งไม่มีพื้นฐานความรู้เกี่ยวกับตัวอักษรจีนและไม่สามารถเชื่อมโยงความหมายของคำอักษรจีนในภาษาเกาหลีได้จากรูปอักษรและเสียงของคำอักษรจีน

บทวิจารณ์หนังสือ 1 เรื่อง “สำรวจเกาหลีใต้ จีน และเกาหลีเหนือในปี พ.ศ. 2534 ผ่านพระราชนิพนธ์ประเภทบันทึกการเดินทางเรื่อง *แกระรอยโสม* ในสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ” โดยรัษฎาวิชญ์ พูลศรี *แกระรอยโสม* เป็นพระราชนิพนธ์ลำดับที่ 14 ที่ทรงบันทึกไว้เมื่อครั้งเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐเกาหลี สาธารณรัฐประชาชนจีน และสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี ระหว่างวันที่ 18-29 มีนาคม ปีพ.ศ. 2534 ด้วยพระวิริยะที่ทรงจดบันทึกข้อมูลโดยละเอียดจึงทำให้พระราชนิพนธ์ *แกระรอยโสม* มีคุณูปการต่อผู้ที่ต้องการศึกษาค้นคว้าเกี่ยวกับสาธารณรัฐเกาหลี โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลีหรือเกาหลีเหนือที่จะหาผู้มีประสบการณ์ตรงในการเดินทางไปเยือนและจดบันทึกข้อมูลมานำเสนอได้ยากยิ่ง พระราชนิพนธ์เล่มนี้จึงเป็นแหล่งข้อมูลสำคัญที่จะทำให้ผู้อ่านเห็นสภาพสังคมของสาธารณรัฐเกาหลี สาธารณรัฐประชาชนจีน และสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลีในปี พ.ศ. 2534 และสามารถนำไปประกอบกับข้อมูลกระแสหลักเกี่ยวกับทั้งสามประเทศได้

บทความทั้ง 6 เรื่องในวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ปีที่ 3 ฉบับที่ 1 แสดงให้เห็นแง่มุมที่น่าสนใจของการวิจัยในด้านวรรณกรรม ภาพยนตร์ และสื่อบันเทิงของเกาหลีใต้ กองบรรณาธิการจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าในวารสารปีที่ 4 ฉบับที่ 1 กองบรรณาธิการจะได้รับบทความอันทรงคุณค่าและมีคุณูปการต่อวงวิชาการด้านภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษาในแง่มุมอื่น ๆ ต่อไป

ปพนพัชร กอบศิริธีร์วรา

บรรณาธิการ